



Poznajcie Bieruń

Bieruń to ponad 620-letnie miasto położone w południowo-wschodniej części województwa śląskiego, w rozległych dolinach lewego brzegu Wisły. Więcej informacji o historii, zabytkach i miejscach, które warto zwiedzić znajdziecie na stronie internetowej:

www.bierun.pl/ukrainian/index

Знайомтесь, Берунь

Берунь - місто, якому понад 620 років, розташоване в південно-східній частині Сілезького воєводства, у величезних долинах лівого берега річки Вісли. Більше інформації про історію, пам'ятники та місця, які варто відвідати, можна знайти на сайті:

www.bierun.pl/ukrainian/index



BIERUŃ
CI PRZAJE



Witamy w Bieruniu!
Ласкаво просимо в Берунь!



INFORMATOR DLA GOŚCI Z UKRAINY

Інформаційний буклет для гостей з України

Potrzebujesz pomocy? Chcesz pomóc? Prosimy o kontakt:

Тобі потрібна допомога? Ви хочете допомогти?!

Будь ласка, зв'яжіться з нами:



32 708 09 08



pomoc@um.bierun.pl

Urząd Miejski w Bieruniu



Ратуш в Беруні:

ul. Rynek 14 / вул. Ринок 14

poniedziałek: 7:30 - 17:00

wtorek - czwartek: 7:30 - 15:30

piątek: 7:30 - 14:00

Понеділок: 7:30 - 17:00

Вівторок - четвер: 7:30 - 15:30

П'ятниця: 7:30 - 14:00

Rejestracja pobytu, numery PESEL

Реєстрація місця проживання,
номери PESEL:

Wydział Spraw Obywatelskich

tel. 32 708 09 55

so@um.bierun.pl

Wasze pytania i obawy



1. Uchodźca - kto to jest?

Czasami spotykacie się w języku polskim ze słowem „uchodźca”, które - jak się dowiedzieliśmy - udzi wasze obawy i wątpliwości.

Wyjaśniamy: jako uchodźcę wojennego określa się w informacjach i dokumentach na terenie Polski osobę, która przekroczyła granicę z Ukrainy do Polski w dniu 24 lutego lub później. Te osoby mają prawo do szerokiej pomocy, w tym m.in. bezpłatnych świadczeń zdrowotnych i pomocy przy znalezieniu zakwaterowania. Osoba określona jako uchodźca przebywa na terenie Polski całkowicie legalnie i nie ma potrzeby dokonywania dodatkowych procedur związanych z legalizacją pobytu.

Status uchodźcy **nie nakłada na osobę żadnych zobowiązań dotyczących długości pobytu w Polsce**. Każda osoba określona jako uchodźca może w dowolnej chwili opuścić terytorium Polski i skierować się do dowolnego wybranego przez siebie państwa. Polska nie ogranicza w żadnym stopniu wolności przemieszczania się osobom o statusie uchodźcy, ani innym cudzoziemcom. Osoby przebywające w Polsce jako uchodźcy mogą w dowolnej chwili wrócić do swojego kraju.

Podobnie rejestracja w urzędzie gminy, zameldowanie czy nadanie numeru PESEL nie zobowiązuje żadnego obywatela Ukrainy ani innego cudzoziemca do przebywania w Polsce przez okres czasu dłuższy, niż przez niego wybrany.

2. Syreny strażackie

Na terenie Bierunia działają trzy jednostki Ochotniczej Straży Pożarnej:

- OSP Bieruń Stary (ul. Oświęcimska 453)
- OSP Bieruń Nowy (ul. Remizowa 19)
- OSP Czarnuchowice (ul. Mielęckiego 1a)



Udzielają one pomocy w nagłych sytuacjach, jak pożary, wypadki komunikacyjne, klęski żywiołowe.

Po uzyskaniu zgłoszenia o zdarzeniu, jednostki Ochotniczej Straży Pożarnej zwołują strażaków na akcję używając syren alarmowych zamontowanych na budynkach. **Dźwięk syreny nie powinien niepokoić - jest on sygnałem informującym o rozpoczęciu akcji ratunkowej.**

3. Zakłady Nitroerg

W Bieruniu przy placu Alfreda Nobla znajdują się zakłady chemiczne Nitroerg. Fabryka ma w tym miejscu swoją siedzibę od 150 lat. Często w godzinach przedpołudniowych na terenie zakładów prowadzone są próby strzałowe. Odgłos tych prób - mogący kojarzyć się z wystrzałami czy wybuchami - nie powinien niepokoić. To standardowe procedury, które od lat są przeprowadzane na terenie zakładu.



4. Wypalanie traw

W okresie wiosennym na łąkach i nieużytkach w okolicach Bierunia często dochodzi do zjawiska tzw. wypalania traw. Mimo, iż jest to proceder nielegalny, wciąż są osoby, które uważają wypalanie traw za sposób na użyczenie gleby. W przypadku zauważonych pożarów łąk lub nieużytków należy poinformować straż pożarną, a jeżeli akcja gaśnicza już trwa - nie niepokoić się. Strażacy na pewno zadbają o bezpieczeństwo mieszkańców Bierunia.

5. Wizyty Policji

Polska prokuratura wszczęła postępowanie w sprawie agresji Rosji na Ukrainę pod kątem popełnienia zbrodni wojennych. W związku z tym postępowaniem funkcjonariusze Policji starają się uzyskać informacje od osób ewakuowanych z Ukrainy, czy osoby te są świadkami lub ofiarami takiej zbrodni. W tym celu policjanci mogą odwiedzić domy, w których przebywają obywatele Ukrainy, którzy zatrzymali się w Bieruniu.

Wizyta funkcjonariuszy Policji nie powinna niepokoić. Ma ona na celu zapewnienie bezpieczeństwa osobom ewakuowanym i pociągnięcie do odpowiedzialności osób winnych popełnienia zbrodni wojennych.

Wizyty nie mają na celu ustalenia legalności pobytu w Polsce. Wszystkie osoby, które przekroczyły granicę ukraińsko-polską 24 lutego lub później przebywają na terenie Polski legalnie i nie muszą dopełnić w związku z tym żadnych dodatkowych formalności.

Ваші запитання та побоювання



1. Біженець - хто це?

Іноді ви зустрічаєте слово «біженець» польською мовою, що, як ми з'ясували, викликає у вас занепокоєння та сумніви.

Пояснюємо: біженцем з війни в інформаціях та документах у Польщі є особа, яка перетнула кордон України з Польщею 24 лютого або пізніше. Ці люди мають право на широкий спектр допомоги, включаючи, безкоштовне лікування та допомогу в пошуку житла. Особа, визначена як біженець, перебуває в Польщі повністю легально, і немає необхідності виконувати додаткові процедури, пов'язані з легалізацією перебування.

Статус біженця **не накладає на особу жодних зобов'язань щодо тривалості перебування в Польщі**. Кожна особа, визначена як біженець, може в будь-який час покинути територію Польщі та виїхати до будь-якої країни на свій вибір. Польща жодним чином не обмежує свободу пересування особам зі статусом біженця чи іншим іноземцем. Особи, які перебувають у Польщі як біженці, можуть повернутися до своєї країни в будь-який час.

Так само реєстрація в гміні, реєстрація по місцю проживання чи присвоєння номера PESEL не зобов'язує жодного громадянина України чи іншого іноземця перебувати в Польщі довше, ніж обраний ним період.

2. Пожежні сирени

У Беруні є три підрозділи Добровольчої пожежної дружини:

- OSP Bieruń Stary (ul. Oświęcimska 453)
- OSP Bieruń Nowy (ul. Remizowa 19)
- OSP Czarnuchowice (ul. Mielęckiego 1a)



Вони надають допомогу в надзвичайних ситуаціях, таких як пожежі, дорожньо-транспортні пригоди, стихійні лиха.

Отримавши повідомлення про подію, підрозділи Добровольчої пожежної частини викликають пожежників до дій із застосуванням сигнальних сирен, встановлених на будівлях. **Звук сирени не повинен вас турбувати - це сигнал, який повідомляє про початок рятувальної операції.**

3. Хімічний завод Nitroerg

На площі Альфреда Нобеля у Беруні розташований Хімічний завод Nitroerg. Завод базується там уже 150 років. Часто в ранкові години на території заводів проводять вибухові випробування. Звук цих спроб - який може бути пов'язаний із пострілами чи вибухами - не повинен вас турбувати. Це стандартні процедури, які роками проводяться на місці.



4. Випалювання трави

Навесні на луках і пустирях поблизу Беруна спостерігається явище т. зв. випалювання трав. Хоча це незаконно, все ж є люди, які вважають спалювання трави способом удобрення ґрунту. У разі помічених загорянь лугів або пустирів повідомляти пожежну охорону, а якщо гасіння пожежі вже триває - не хвилюйтеся. Пожежники неодмінно подбають про безпеку жителів Беруна.

5. Візити поліцейських

Польська прокуратура розпочала розслідування за фактом агресії Росії проти України в частині скоєння військових злочинів. У зв'язку з цим провадженням працівники міліції намагаються отримати інформацію від евакуйованих з України осіб, чи є ці особи свідками чи потерпілими від такого злочину. З цією метою поліцейські можуть відвідувати будинки, де проживають громадяни України, які перебувають в Беруні.

Візит поліцейських не повинен насторожувати. Його метою є забезпечення безпеки евакуйованих та притягнення винних у військових злочинах до відповідальності.

Ці візити не спрямовані на встановлення законності перебування в Польщі. Усі особи, які перетнули українсько-польський кордон 24 лютого або пізніше, перебувають у Польщі на законних підставах і не повинні виконувати жодних додаткових формальностей.